

# «La mirada del sonido»

## IV MUESTRA DE TEATRO DE LA ONCE

Por Adolfo Simón\*

*Erase una vez un país sin luz donde los colores se reconocían a través de las yemas de los dedos. Sus habitantes, dispersos a lo largo del territorio, nunca se habían cruzado en el camino; pero un día, su fino oído les hizo descubrir que no estaban solos, que cerca había alguien que también miraba a través de los sonidos. Se encontraron las manos y hablaron largo y tendido. Uno tenía fuertes brazos y el otro pensaba tanto que creaba estructuras complejísimas en su cabeza. Juntos, uniendo fuerzas crearon un lugar donde la luz es la música y el color... la piel de sus manos. Todo estaba por hacer y no sería fácil, pero al fin construirían un espacio sin luz donde poder vivir dignamente.*

**H**e querido escribir esta breve introducción a modo de cuento para anotar metafóricamente qué les ha ocurrido a los ciegos de este país a lo largo de la última década. Creo que no existe un caso como el de la ONCE en ningún otro lugar. Han pasado, a base de esfuerzo, de ser un patito feo a convertirse en el más atractivo cisne. Cisnes que pueblan un país sin luz; un país, sí, porque la estructura de funcionamiento de la ONCE es casi la de un pequeño estado; según pude saber a través de Reyes Lluch, coordinadora del área de teatro, en la amenísima charla que me dedicó en Sevilla, en el ecuador de la IV MUESTRA DE TEATRO DE LA ONCE.

### La Muestra:

Dentro de la inmensa estructura que supone la ONCE, hay una gran zona dividida en varios bloques y destinada a ocupar el tiempo libre del ciego. En una de ellas existe el apartado: «Teatro»...

Es una de las actividades que lleva más tiempo funcionando y una de las que más aceptación ha tenido a lo largo de la última década de la historia de la organización, tiempo que coincide con una denominación: democratización de la ONCE. Actualmente hay tres niveles dentro del apartado «teatro». El primero supone la toma de contacto de un grupo de ciegos con la materia teatral, si el



Adolfo Marsillach durante la conferencia ofrecida en la IV Muestra Estatal de Teatro ONCE.

interés continua a lo largo de los meses se pasa a la puesta en escena de un montaje sencillo, este momento es, salvo excepciones, el nivel 1. La visión y selección de los trabajos desde el departamento de cultura en Madrid hacen que un grupo reducido, los de mayor interés, pasen al nivel 2. Con carácter bi-anual se les concentra a estos últimos en un punto del estado español y se muestran sus trabajos a todo tipo de público. En esta ocasión se celebraba la 4ª muestra. La organización no podía ser de mayor calidad, todo tenía las características de un gran evento: un hotel de cuatro estrellas situado en una colina desde la que se divisaba gran parte de la ciudad era el cuartel general, el centro de trabajo y el lugar donde se hospedaban todos los participantes venidos desde las diferentes autonomías españolas. Durante una semana Sevilla y sus calles se iban a convertir en el país sin luz, convertido en un gran teatro táctil.

### Las agrupaciones:

Actualmente hay 22 agrupaciones con el nivel 2, de las que en esta edición han participado 9...

- HOMERO de Sevilla con *Motín de brujas*, de Josep M<sup>o</sup> Benet i Jornet.
- ALAJU de Granada con *Arlequín, servidor de dos patronos*, de Carlo Goldoni.
- ANTIGONA de Las Palmas, con *La cinta dorada* de M<sup>o</sup> Manuela Reina.
- JARAPA de Almería, con *El zapatero filósofo* de Carlos Arniches y *El caso de las Petunias pisoteadas*, de Tennessee Williams.
- CARVAJAL de La Coruña con *La boda de esganarello* de Molière.
- LA LUCIERNAGA de Madrid, con *Los buenos días perdidos* de Antonio Gala.
- ANGEL GUIMERA de Tenerife, con *Monologomanía*. Varios.
- LA PERSEVERANCIA de Algeciras, con *Fuera de Quicio*, de José Luis Alonso de Santos.
- SA BOIRA de Baleares, con *La morada de hielo*. (Adaptación de *El amigo de la muerte* de Pedro Antonio de Alarcón).

Cabe destacar la siguientes agrupaciones por el trabajo y el riesgo planteado para desarrollar «lo teatral» en el mundo del ciego:

**GRANADA:** Esta agrupación de larga trayectoria tiene un gran interés en desarrollar el movimiento del ciego en escena, abordando obras que requieren que el ciego se atreva a perder el miedo al movimiento-peligro de la oscuridad desconocida. En

\* Enviado especial a la IV MUESTRA DE TEATRO DE LA ONCE. Sevilla, 1994.



**Pasacalles por Sevilla en la clausura de la IV Muestra Estatal ONCE.**

esta edición presentaban un Goldoni complejo en el movimiento y el diseño espacial.

**TENERIFE:** En esta ocasión, la elección de trabajos venía marcada por la forma del «monólogo», algo que de entrada evita la dificultad de hacer encontrarse a dos ciegos que por un momento pueden llegar a perder la noción del lugar donde se sitúa el otro. Pero cada monólogo tenía, además, la particularidad de estar tratado de un modo especial, contemporáneo, atrevido desde el punto de vista estético-interpretativo.

**PALMA DE MALLORCA.-** En esta agrupación destaca el interés desde el punto de vista de la dirección de actores y la elección de la obras. Suelen optar por elegir textos no teatrales que les permiten el ejercicio de la adaptación, con resultados muy interesantes, no sólo para el espectador, sino para el equipo de trabajo.

**LA CORUÑA.-** Este colectivo tuvo, según mi punto de vista, dos grandes aciertos en su presentación: por un lado llevar hasta Sevilla la obra en el idioma de la autonomía que provenía, o sea, el gallego, cosa que no gustó mucho a algunos espectadores, aunque parece ser que eran otras las razones a las que se aludía, por las que se quejaban con la excusa de «no entender» lo que decían. Y por otro, que en este caso era muy claro, y aparecía en pequeños signos evidentes, el resultado de la búsqueda de elementos escénicos que facilitarían el tránsito del ciego en escena.

El resto de las agrupaciones no desmerecen frente a las agrupaciones citadas antes, pero tanto la elección de obras como su tratamiento eran de corte más conservador.

### Los directores:

De todo hay en la viña del Señor... por un lado hay directores que habitualmente trabajan en el terreno profesional del teatro y que desarrollan su trabajo en la ONCE desde el interés por la investigación; otros son jóvenes o no tanto, que se acercan a estos colectivos para aprender o por el puro placer de hacer teatro como afición. No obstante y dado el interés que la ONCE tiene por elevar e igualar el nivel de los directores, cada año se celebran en septiembre unos encuentros de reciclaje y puesta al día sobre todo lo concerniente a trabajo de grupos y puesta en escena.

### Los actores:

De este tema hablaré más extensamente en otro artículo: *El actor ciego*, elaborado a partir de pequeñas conversaciones con diferentes ciegos participantes en la Muestra.

Sólo anticipar que normalmente son movidos hacia el teatro por la posibilidad que les ofrece de crecer y ampliar su capacidad de relación y expresión con el resto de los individuos.

### Los talleres:

A lo largo de cada mañana, tras el desayuno, se llevaban a cabo pequeños talleres de manualidades para ir confeccionando los trajes y los complementos necesarios para el disfraz que todos los ciegos congregados en Sevilla llevarían puesto el último día de la Muestra en un pasacalles que recorrería el centro de la ciudad. Los actores del grupo al que le tocaba representar su función al día siguiente, no participaban del taller, ya que en otra sala dedicaban este tiempo a ensayar y ultimar detalles del montaje.

### Las tertulias:

A parte de los encuentros de trabajo para exponer las demandas que desde los grupos se hacía a los cargos directivos de la ONCE, se daba otro tipo de encuentros: «las tertulias». Tras la espléndida comida de cada mediodía, se reunían en un salón y con café y pastas de por medio, opinaban sobre el montaje representado la noche anterior; lástima que prácticamente se resumía a «echar flores» y piropos a los compañeros.

### Las conferencias:

En el marco incomparable del Ateneo de Sevilla, dos hombres de teatro amenizaron un par de tardes del programa de la muestra: Adolfo Marsillach y Fermín Cabal. El director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, deleitó a los asistentes con una lucidísima conferencia sobre la consabida «crisis del teatro». Por otro lado Fermín Cabal habló largo y tendido sobre qué supone escribir teatro hoy en este país. Ambas charlas fueron de gran interés, aunque esta vez necesitaban de un público más conocedor de la materia.

### Las representaciones:

La guinda de cada día era la llegada en autocares que desplazaban continua-

mente a los participantes de un lado para otro; lo mismo se visitaba «La Cartuja» que el centro de Sevilla. Cada noche el punto final del recorrido era el Teatro Lope de Vega, el coliseo de la ciudad sevillana estaba totalmente dedicado a la IV MUESTRA DE TEATRO DE LA ONCE. Nada más llegar y antes de acceder al patio de butacas, se podía visitar una exposición con fotos, carteles, vestuario, elementos escénicos y proyección de videos de anteriores montajes de los grupos participantes de la muestra. Finalmente se accedía al teatro. Casi todas las funciones mostraban un aforo prácticamente lleno, no sólo de público de la muestra, también de aficionados sevillanos que, informados por todos los medios de comunicación volcados con entusiasmo a cada acontecimiento del certamen y del que se hacían eco más allá del ámbito andaluz. Una vez iniciada la representación, con las previas palabras de presentación del grupo, el espectador se encontraba con dos mecanismos novedosos en período de experimentación y con el fin de facilitar al ciego y sordo el disfrute de la obra. El audio-descriptor permite mediante un pequeño auricular accionado por infrarrojos que el ciego reciba información breve y concisa sobre detalles o movimiento que se dan en escena para seguir mejor la acción teatral. El otro mecanismo, tal vez más conocido, permite mediante el sistema de subtítulos que el sordo pueda seguir lo que se dialoga en escena. Este método, no obstante, necesita ser revisado ya que ha de tener un lenguaje de palabras o signos que el sordo pueda entender, pues su aprendizaje no es como el del resto de los individuos.

Muy poco tiempo para el ocio, aunque cada noche al volver al hotel se oían comentarios sobre en qué habitación sería la fiesta esa noche. Un programa apretado, pero no por ello decaía el ánimo al transcurrir los días, más bien el contrario, el buen humor y la participación fue la constante de la muestra...

...Y colorín, colorado... sobre el cielo gris de Sevilla brilló un fugaz rayo de luz.